

《葡语读写教程》教师用书

Unidade 1 Desenvolvimento de Alta Qualidade

第一单元 高质量发展

高质量发展，就是从“有没有”转向“好不好”。

—— 习近平在中央经济工作会议上的讲话

2017 年 12 月 18 日

改革开放以后，党扭住经济建设这个中心，领导人民埋头苦干，创造出经济快速发展奇迹，国家经济实力大幅跃升。

—— 中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议

2021 年 11 月 11 日

教学目标

通过本单元的学习，学生需要达到以下学习目标：

- ✓ 理解我国经济高质量发展的内容和意义；
- ✓ 了解新发展理念、新时代中国社会主要矛盾、乡村振兴等核心概念的具体内容；
- ✓ 思考我国经济高质量发展为我们生活带来的积极影响；
- ✓ 阐述中国在农业农村现代化方面作出的努力和取得的成果；
- ✓ 能够用葡萄牙语准确表达经济高质量发展、新发展理念等核心概念及其相关术语。

导语 (INTRODUÇÃO)

改革开放以后，党扭住经济建设这个中心，领导人民埋头苦干，创造出经济快速发展奇迹，国家经济实力大幅跃升。同时，由于一些地方和部门存在片面追求速度规模、发展方式粗放等问题，加上国际金融危机后世界经济持续低迷影响，经济结构性体制性矛盾不断积累，发展不平衡、不协调、不可持续问题十分突出。党中央提出，我国经济发展进入新常态，已由高速增长阶段转向高质量发展阶段，面临增长速度换挡期、结构调整阵痛期、前期刺激政策消化期“三期叠加”的复杂局面，传统发展模式难以为继。党中央强调，贯彻新发展理念是关系我国发展全局的一场深刻变革，不能简单以生产总值增长率论英雄，必须实现创新成为第一动力、协调成为内生特点、绿色成为普遍形态、开放成为必由之路、共享成为根本目的的高质量发展，推动经济发展质量变革、效率变革、动力变革。

背景知识相关关键词：

- rápido crescimento econômico 经济快速发展
- desenvolvimento de alta qualidade 高质量发展
- implementação do novo conceito de desenvolvimento 贯彻新发展理念
- promover a transformação de qualidade do desenvolvimento econômico 推动经济发展质量变革

课前预习 (QUESTÕES A REFLETIR ANTES E DURANTE A LEITURA DO TEXTO)

- **教学建议：**请多名学生在课堂简单汇报，相互补充，教师请学生进行归纳或由教师引导学生思考四次工业革命给世界经济和人类生活方式带来的影响。
 - **参考答案：**提供第一题参考答案；第二题为讨论题，可向学生提供关键思路供讨论使用。
1. **As quatro revoluções industriais na história da humanidade moderna causaram grandes transformações tanto na economia mundial como no estilo**

de vida da humanidade. Leia os parágrafos seguintes e indique a qual revolução industrial corresponde cada um deles.

- 1) a 3ª revolução industrial
- 2) a 1ª revolução industrial
- 3) a 4ª revolução industrial
- 4) a 2ª revolução industrial

译文:

1) 这次工业革命的标志是：模拟机械逐渐被数字机械取代，微型计算机的使用和互联网的出现，以及文件的数字化和机器人技术的发明。这一时期还以引入核能、太阳能、风能等新能源及发展基因工程和生物技术为标志。

2) 这一时期的主要特点是用机器代替了有偿的手工劳动。这次工业革命最初发生在英国，后来在西欧其他国家和美国相继发生。这次工业革命的标志是：在生产过程中引入机器，制造化学品，特别是通过铁路和轮船来增加人员和产品的运输。

3) 这是一个工业革命的新时期。它的特点是遗传学、物理学等领域技术的发展和数字技术的进步。由此产生的积极影响已经在社会各处体现出来，并影响市场和商业、就业关系和社会关系的发展。

4) 这次工业革命涉及化工、电气、石油和钢铁工业的发展，以及运输手段和通信手段的进步。这一时期钢船代替了木船，飞机、机械制冷机和电话被发明出来，并且出现了大规模生产、电力和食品罐头。

2. Leia o texto que se segue e discuta em grupo as seguintes perguntas.

供教学参考的关键思路：

- 1) 习近平总书记在党的十九大报告中指出：“我国经济已由高速增长阶段转向高质量发展阶段。”这是根据国际国内环境变化，特别是我国发展条件和发展阶段变化作出的重大判断。所谓高质量发展阶段，核心要求就是要把提高供给体系质量作为主攻方向，通过提高质量和效益实现经济的良性循环和竞争力提升。
- 2) 结合课文内容，围绕关键词“高速发展”和“高质量发展”的定义回答。如：高速增长，强调的是发展速度，目的是要解决当年贫困落后的面貌。而高质量发展，就是在数量和规模快速扩张的基础上，实现质量更高的发展。

课文 (TEXTO)

中文原文：

我国经济已由高速增长阶段转向高质量发展阶段 *

中国特色社会主义进入了新时代，我国经济发展也进入了新时代。新时代我国经济发展的特征，就是我在党的十九大报告中强调的，我国经济已由高速增长阶段转向高质量发展阶段。这是一个重大判断，我们必须深刻认识其重大现实意义和深远历史意义。

第一，这是保持经济持续健康发展的必然要求。我国正处于转变发展方式的关键阶段，劳动力成本上升、资源环境约束增大、粗放的发展方式难以为继，经济循环不畅问题十分突出。同时，世界新一轮科技革命和产业变革方兴未艾、多点突破。我们必须推动高质量发展，以适应科技新变化、人民新需要，形成优质高效多样化的供给体系，提供更多优质产品和服务。这样，供求才能在新的水平上实现均衡，我国经济才能持续健康发展。

第二，这是适应我国社会主要矛盾变化和全面建成小康社会、全面建设社会主义现代化国家的必然要求。我国社会主要矛盾发生了重大变化，我国经济发展阶段也在发生历史性变化，不平衡不充分的发展就是发展质量不高的表现。解决我国社会的主要矛盾，必须推动高质量发展。我们要重视量的发展，但更要重视解决质的问题，在质的大幅提升中实现量的有效增长。

第三，这是遵循经济规律发展的必然要求。上世纪 60 年代以来，全球 100 多个中等收入经济体中只有十几个成功进入高收入经济体。那些取得成功的国家，就是在经历高速增长阶段后实现了经济发展从量的扩张转向质的提高。那些徘徊不前甚至倒退的国家，就是没有实现这种根本性转变。经济发展是一个螺旋式上升的过程，上升不是线性的，量积累到一定阶段，必须转向质的提升，我国经济发展也要遵循这一规律。

高质量发展，就是能够很好满足人民日益增长的美好生活需要的发展，是体现新发展理念的发展，是创新成为第一动力、协调成为内生特点、绿色成为普遍形态、开放成为必由之路、共享成为根本目的的发展。从供给看，高质量发展应该实现产业体系比较完整，生产组织方式网络化智能化，创新力、需求捕捉力、品牌影响力、核心竞争力强，产品和服务质量高。从需求看，高质量发展应该不断满足人民群众个性化、多样化、不断升级的需求，这种需求又引领供给体系和结构的变化，供给变革又不断催生新的需求。从投入产出看，高质量发展应该不断提高劳动效率、资本效率、土地效率、资源效率、环境效率，不断提升科技进

* 这是习近平在中央经济工作会议上讲话的一部分。

步贡献率，不断提高全要素生产率。从分配看，高质量发展应该实现投资有回报、企业有利润、员工有收入、政府有税收，并且充分反映各自按市场评价的贡献。从宏观经济循环看，高质量发展应该实现生产、流通、分配、消费循环通畅，国民经济重大比例关系和空间布局比较合理，经济发展比较平稳，不出现大的起落。更明确地说，高质量发展，就是从“有没有”转向“好不好”。

推动高质量发展，就要建设现代化经济体系，这是我国发展的战略目标。实现这一战略目标，必须牢牢把握高质量发展的要求，坚持质量第一、效益优先；牢牢把握工作主线，坚定推进供给侧结构性改革；牢牢把握基本路径，推动质量变革、效率变革、动力变革；牢牢把握着力点，加快建设实体经济、科技创新、现代金融、人力资源协同发展的产业体系；牢牢把握制度保障，构建市场机制有效、微观主体有活力、宏观调控有度的经济体制。推动高质量发展是我们当前和今后一个时期确定发展思路、制定经济政策、实施宏观调控的根本要求，必须加快形成推动高质量发展的指标体系、政策体系、标准体系、统计体系、绩效评价、政绩考核，创建和完善制度环境，推动我国经济在实现高质量发展上不断取得新进展。

● 教学建议：

1. 学生快速阅读全文，通过完成课文理解第 1 题把握文章逻辑结构。
2. 在了解文章结构的基础上，要求学生仔细阅读全文，把握每一部分的核心内容，并完成课文理解第 2 题。
3. 教师对课文中出现的重点词汇和长难句进行讲解，并对课文中涉及的核心概念作进一步阐释。

语言点讲解：

1. O nosso país encontra-se em um momento crítico de transformação do modelo de crescimento, deparando-se com problemas como o aumento do custo da mão de obra, o aumento das restrições impostas pelos recursos e pelo meio ambiente, a insustentabilidade do modo de desenvolvimento extensivo e o impedimento no fluxo econômico.

译文：我国正处于转变发展方式的关键阶段，劳动力成本上升、资源环境约束增大、粗放的发展方式难以为继，经济循环不畅问题十分突出。

1) encontrar-se em: estar em 位于，处于

这一动词词组表示处于某个位置或某种状态，使用时注意人称代词 se 要跟主语人称保持一致。如：Encontramo-nos numa crise de gás. 我们正处于天然气危机中。

2) deparar-se com: encontrar inesperadamente 意外遇到，偶然遇见

使用这一动词词组时，主语通常是人，表示某人意外遇到了某人或某事物。注意人称代词 se 要跟主语人称保持一致。如：Deparei-me com ele na rua. 我在路上与他偶遇。

2. Devemos atentar para o crescimento quantitativo, mas temos de dar maior atenção à qualidade, de forma a alcançar um crescimento efetivo da quantidade por meio de uma melhoria substancial da qualidade.

译文：我们要重视量的发展，但更要重视解决质的问题，在质的大幅提升中实现量的有效增长。

1) atentar para: considerar, prestar atenção a 关注，重视

动词 **atentar** 可以作及物动词，表示留心观察、考虑，也可以作不及物动词，表示留意、关注。使用这一动词词组 **atentar para** 时，后面通常跟名词，表示关注某事物。

2) dar atenção a: estar atento a, atentar para 关注，重视

这一动词词组由动词 **dar**、名词 **atenção** 和前置词 **a** 构成，其中名词 **atenção** 意为注意力，其同根动词就是上文提到的 **atentar**；前置词 **a** 与动词 **dar** 构成固定搭配，常用 **dar algo a alguém** 表示将某物给某人。

使用这一动词词组 **dar atenção a** 时，后面通常跟名词，表示将注意力集中在某事物上。同时，还需要注意前置词 **a** 与修饰后面所跟名词的定冠词或代词的缩合。如：**dar atenção ao desenvolvimento** 关注发展。

3) de forma a: para, de modo a 从而，以便

使用这一词组时，后面通常跟动词不定式，表示从而达到某种结果。

课文中还出现了类似表述 **de modo a**: Temos de estabelecer, a passos acelerados, os sistemas compatíveis ao desenvolvimento de alta qualidade, incluindo sistemas de indicadores, políticas, padrões, estatísticas, gestão de desempenho e avaliação de realizações governamentais, **de modo a** criar assim uma estrutura institucional que garanta o desenvolvimento de alta qualidade e alcançar novos avanços no crescimento econômico de alta qualidade.

知识点讲解：

1. 新发展理念 《中国关键词治国理政篇（汉葡对照）》第 44-47 页

发展是解决中国一切问题的基础和关键，是当代中国的第一要务。中共十八大以来，在深刻总结国内外发展经验教训、分析国内外发展大势的基础上，针对中国发展中的突出矛盾和问题，习近平提出了创新、协调、绿色、开放、共享的新发展理念。创新是引领发展的第一动力，协调是持续健康发展的内在要求，绿色是永续发展的必要条件，开放是国家繁荣发展的必由之路，共享是中国特色社会主义的本质要求。创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念，相互贯通、相互促进，是具有内在联系的集合体，必须统一贯彻，不能顾此失彼，也不能相互替代。中共十九大把坚持新发展理念作为新时代坚持和发展中国特色社会主义的基本方略。提出发展必须是科学发展，必须坚定不移贯彻创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念。新发展理念集中体现了中国共产党对新发展阶段基本特征的深刻洞察和科学把握，标志着中国共产党对经济社会发展规律的认识达到了新的高度，是中国经济社会发展必须长期坚持的重要遵循。

Novos conceitos de desenvolvimento

O desenvolvimento constitui a base e a chave para resolver todos os problemas da China e é a principal prioridade da China atual. Desde o 18º Congresso Nacional do PCCh, depois de ter resumido as experiências e lições do desenvolvimento interno e externo e analisado as circunstâncias internas e externas do desenvolvimento, e em face às contradições e problemas evidentes surgidos no desenvolvimento chinês, Xi Jinping formulou os novos conceitos de desenvolvimento inovador, coordenado, verde, aberto e compartilhado. A inovação é a força motriz primária do desenvolvimento, a coordenação é a demanda inerente para o desenvolvimento sustentável e saudável, verde é a condição indispensável para o desenvolvimento contínuo, abertura é a via inevitável para o país prosperar e desenvolver e compartilhamento é uma demanda essencial do socialismo com características chinesas. Os novos conceitos de desenvolvimento inovador, coordenado, verde, aberto e compartilhado estão intimamente conectados, apoiados uns nos outros, sendo uma conjuntura internamente ligada. Por isso, eles devem ser implementados de maneira integrada em vez de se implementar um e se descuidar do outro, nem podem ser substituídos uns pelos outros. O 19º Congresso Nacional do PCCh considerou os novos conceitos de desenvolvimento como a estratégia fundamental para persistir e desenvolver o socialismo com características chinesas na nova era, sublinhando que o desenvolvimento deve ser científico. É preciso aplicar de maneira inabalável os conceitos de desenvolvimento inovador, coordenado, verde, aberto e compartilhado. Os novos conceitos de desenvolvimento demonstram o entendimento profundo e o domínio científico do PCCh sobre as características básicas da nova fase de desenvolvimento, marcam o novo nível de conhecimento do PCCh sobre as regras do desenvolvimento socioeconômico sendo, por isso, importante persistir e observá-los por longo tempo no processo de desenvolvimento.

2. 新时代中国社会主要矛盾 《中国关键词十九大篇（汉葡对照）》第 16-19 页

中国特色社会主义进入新时代，社会主要矛盾已经转化为人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾。中国稳定解决了十几亿人的温饱问题，总体上实现小康，不久将全面建成小康社会，人民美好生活需求日益广泛，不仅对物质文化生活提出了更高要求，而且在民主、法治、公平、正义、安全、环境等方面的要求也日益增长。同时，中国社会生产力水平总体上显著提高，社会生产能力在很多方面进入世界前列，发展不平衡不充分的问题更加突出，这已经成为满足人民日益增长的美好生活需要的主要制约因素。

中国社会主要矛盾的变化是关系全局的历史性变化，对党和国家工作提出了许多新要求。特别是要在继续推动发展的基础上，着力解决好发展不平衡不充分问题，大力提升发展质量和效益，更好满足人民在经济、政治、文化、社会、生态等方面日益增长的需要，更好推动人的全面发展、社会全面进步。

中国社会主要矛盾的变化，没有改变中国共产党对中国社会主义所处历史阶段的判断，中国仍处于并将长期处于社会主义初级阶段的基本国情没有变，中国是世界最大发展中国家的国际地位没有变。中国共产党要牢牢把握社会主义初级阶段这个基本国情，牢牢立足社会主义初级阶段这个最大实际，牢牢坚持党的基本路线这个党和国家的生命线、人民的幸福线，领导和团结全国各族人民，以经济建设为中心，坚持四项基本原则，坚持改革开放，自力更生，艰苦创业，为把

中国建设成为富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国而奋斗。

A principal contradição da sociedade chinesa na nova era

Com a entrada do socialismo com características chinesas na nova era, a principal contradição da sociedade chinesa é aquela entre as crescentes demandas do povo por uma vida melhor e o desenvolvimento desequilibrado e insuficiente. A China resolveu de forma geral o problema de moradia e alimentação para os mais de 1 bilhão de chineses que compõem a sua população, concretizando basicamente uma sociedade moderadamente próspera. Dentro de pouco tempo a China concluirá a construção de uma sociedade moderadamente próspera em todos os aspectos. As demandas do povo por uma vida melhor se tornam cada vez mais diversas, não só com necessidades cada dia mais crescentes na área cultural e material, como também exigências cada vez mais crescentes sobre democracia, legalidade, equidade, justiça, segurança e meio ambiente. Ao mesmo tempo, o nível das forças produtivas sociais da China elevou-se substancialmente e a capacidade produtiva social se tornou a ponta de lança mundial em muitos aspectos. O problema mais evidente reside no desenvolvimento desequilibrado e insuficiente. Ele se tornou o principal fator restritivo para satisfazer as crescentes demandas do povo por uma vida melhor.

A mudança na principal contradição da sociedade chinesa é histórica e está relacionada com o contexto geral. Ela implica em novas demandas para os trabalhos do Partido e do Estado e, especialmente, com a promoção do desenvolvimento, na necessidade de se empenhar na solução adequada do problema do desenvolvimento desequilibrado e insuficiente e na elevação da qualidade e eficácia do desenvolvimento, para satisfazer melhor as necessidades cada dia mais crescentes do povo nas áreas econômica, política, cultural, societária e ambiental, e para promover efetivamente o desenvolvimento integral da população e do progresso integral da sociedade.

A mudança da principal contradição da sociedade chinesa não altera o entendimento do PCCh sobre a fase histórica na qual o socialismo chinês se encontra e não altera a condição fundamental de que a China ainda se encontra e se encontrará por longo tempo na fase inicial do socialismo. Também não altera o status internacional da China como o maior país em desenvolvimento do mundo. O PCCh deve conhecer muito bem esta condição fundamental de que a China se encontra na fase inicial do socialismo, deve enfrentar firmemente esta realidade e persistir inabalavelmente na linha fundamental do Partido, linha vital do Estado e do Partido que leva a felicidade ao povo. O PCCh deve dirigir e unir o povo de todas as etnias do país para manter a construção econômica como a tarefa central, persistir nos quatro princípios fundamentais e na reforma e abertura, apoiar-se nas próprias forças e debruçar-se sobre os empreendimentos difíceis, lutando bravamente para transformar a China em um poderoso país socialista modernizado, próspero, democrático, civilizado, harmonioso e belo.

练习 (EXERCÍCIOS)

- 课文理解 (Compreensão do texto) : 提供参考答案。
- 语法练习 (Competência gramatical) : 提供参考答案和中文原文。
- 翻译练习 (Tradução) : 提供参考答案。
- 思辨题 (Pensamento crítico) : 提供答题思路。

I. Compreensão do texto

1. O seguinte esboço apresenta uma visão geral do texto. Preencha os espaços em branco para completar o esboço.

O significado histórico e atual de desenvolvimento de alta qualidade	Primeiro, é uma exigência essencial para <u>manter um desenvolvimento econômico sustentável e saudável</u> . Segundo, é uma exigência essencial para <u>que nos adaptemos à mudança da principal contradição na nossa sociedade e possamos concluir a construção de uma sociedade moderadamente próspera e construir um país socialista moderno em todos os aspectos</u> . Terceiro, é uma exigência imprescindível para <u>seguir as leis de desenvolvimento econômico</u> .
O significado de desenvolvimento de alta qualidade pode ser entendido	em relação à oferta, <u>o desenvolvimento de alta qualidade requer um sistema industrial relativamente completo e um modelo organizacional de produção baseado na rede e na tecnologia inteligente</u> ; em relação à demanda, <u>o desenvolvimento de alta qualidade deve continuar atendendo às necessidades - cada vez mais individualizadas, diversificadas e crescentes - das pessoas</u> ; em relação ao ROI, <u>o desenvolvimento de alta qualidade deve otimizar a eficiência do trabalho, do capital, da terra, dos recursos e do meio ambiente, além de aumentar a taxa de contribuição dos avanços científico-tecnológicos e a</u>

	<p><u>produtividade total dos fatores envolvidos no processo;</u></p> <p><u>em relação à distribuição das receitas, o modelo de desenvolvimento deve garantir retorno para os investidores, lucros para as empresas, renda para os empregados e receita fiscal para o governo, refletindo plenamente suas respectivas contribuições avaliadas pelo mercado;</u></p> <p><u>em relação ao ciclo macroeconômico, o desenvolvimento de alta qualidade deve garantir um ciclo regular de produção, circulação, distribuição e consumo, a racionalidade relativa da proporção dos indicadores significativos da economia nacional e da configuração dos espaços territoriais e, por fim, a estabilidade do desenvolvimento econômico sem grandes altas e baixas.</u></p>
Para atingir o objetivo do desenvolvimento de alta qualidade	<p>temos de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>colocar a qualidade em primeiro lugar e priorizar a eficiência de acordo com as exigências do desenvolvimento de alta qualidade.</u> • <u>promover a reforma estrutural no lado da oferta.</u> • <u>buscar alta qualidade, alta eficiência e mais fortes motores do crescimento econômico por meio da reforma.</u> • <u>acelerar a construção de um sistema industrial que garanta o desenvolvimento coordenado da economia real, a inovação científico-tecnológica, as finanças modernas e os recursos humanos.</u> • <u>desenvolver um sistema econômico com mecanismos de mercado eficazes, microentidades dinâmicas e macrocontrole adequado, fornecendo assim uma garantia institucional ao crescimento de alta qualidade.</u>

2. Responda às perguntas de acordo com o texto:

- 1) A particularidade desse desenvolvimento econômico na nova era é que a nossa economia passou do estágio de crescimento em alta velocidade para o de desenvolvimento com alta qualidade.
- 2) O nosso país encontra-se em um momento crítico de transformação do modelo de crescimento, deparando-se com problemas como o aumento do custo da mão de obra, o aumento das restrições impostas pelos recursos e pelo meio ambiente, a insustentabilidade do modo de desenvolvimento extensivo e o impedimento no fluxo econômico.
- 3) Temos de promover um desenvolvimento de alta qualidade para atender às novas mudanças científicas e tecnológicas e às novas demandas do povo, formando um sistema de suprimento diversificado de alta qualidade e alta eficiência para fornecer melhores produtos e serviços.
- 4) Precisamos promover um desenvolvimento de alta qualidade.
- 5) Devemos atentar para o crescimento quantitativo, mas temos de dar maior atenção à qualidade, de forma a alcançar um crescimento efetivo da quantidade por meio de uma melhoria substancial da qualidade.
- 6) O desenvolvimento econômico é um processo de ascensão em espiral, não em linha reta. Quando o crescimento quantitativo alcança determinado estágio, é preciso fazê-lo voltar-se para o crescimento qualitativo.
- 7) Um desenvolvimento de alta qualidade pode atender às crescentes demandas da população por uma vida melhor, refletir o novo conceito de desenvolvimento e ter a inovação como a força motriz primária, a coordenação como característica endógena, o verde como modelo predominante, a abertura como único caminho e o compartilhamento de benefícios como objetivo fundamental.
- 8) Precisamos desenvolver uma economia modernizada.
- 9) Um sistema industrial que garanta o desenvolvimento coordenado da economia real, a inovação científico-tecnológica, as finanças modernas e os recursos humanos.
- 10) Temos de estabelecer, a passos acelerados, os sistemas compatíveis ao desenvolvimento de alta qualidade, incluindo sistemas de indicadores, políticas, padrões, estatísticas, gestão de desempenho e avaliação de realizações governamentais.

II. Competência gramatical

Escolha uma locução ou uma expressão adequada do quadro seguinte para preencher os espaços em branco na forma correta. Algumas podem ser repetidas:

- 1) Sob a liderança do Partido, o nosso exército passou de uma força pequena a grande e de fraca a forte, avançou de vitória em vitória e nunca parou de efetuar reformas e inovações.

译文：在党的领导下，我军从小到大、从弱到强、从胜利走向胜利，一路走来，改革创新步伐从来没有停止过。

- 2) Devemos, ainda, atentar para a ordem das prioridades e focalizar os trabalhos com influências significativas para a reforma, desenvolvimento e estabilidade local, ao invés de tentar fazer tudo com a mesma intensidade e no mesmo momento.

译文：还要注意区分轻重缓急，把对本地区改革发展稳定具有决定性意义的工作抓起来、管起来，不要眉毛胡子一把抓。

- 3) Promovemos a passos acelerados e sólidos o aprofundamento integral da reforma e esforçamo-nos para remover as barreiras nos sistemas e mecanismos de diversos aspectos.

译文：全面深化改革取得重大突破。蹄疾步稳推进全面深化改革，坚决破除各方面体制机制弊端。

- 4) Devemos envidar maiores esforços na aplicação da primeira das “quatro formas de supervisão e aplicação disciplinar”, ou seja, ajudar os quadros, por meio da crítica, educação e medida disciplinar, a corrigir os pequenos erros sempre que estes surgirem.

译文：要在用好第一种形态上下更大功夫，干部有问题就要批评、教育、处理，多积尺寸之功，常咬耳朵、常扯袖子。

- 5) Ao praticar o sistema de autoadministração das massas baseada na lei, devemos desenvolver o papel da ética e das virtudes e ao mesmo tempo, fazer com que nossas excelentes tradições culturais e morais apoiem e aprimorem a sociedade regida pela lei e vice-versa.

译文：要在实行自治和法治的同时，注重发挥好德治的作用，推动礼仪之邦、优秀传统文化和法治社会建设相辅相成。

- 6) A diversidade estimula o intercâmbio entre as civilizações, o que, por sua vez, promove entre elas o aprendizado mútuo e o seu desenvolvimento.

译文：文明因多样而交流，因交流而互鉴，因互鉴而发展。

- 7) Quarto, devemos integrar a iniciativa das organizações partidárias e a de cada um dos militantes do Partido, ou seja, as organizações partidárias em todos os níveis devem ser rigorosas em termos de requisitos, educação, administração e supervisão, enquanto os militantes e quadros devem tomar a própria iniciativa para examinar-se a si próprios e depurar-se da “poeira política”, de modo a aumentar constantemente sua imunidade política.

译文：四是要坚持组织推动和个人主动相统一，既要靠各级党组织严格要求、严格教育、严格管理、严格监督，又要靠广大党员、干部自觉行动，主动检视自我，打扫身上的政治灰尘，不断增强政治免疫力。

- 8) Exatamente por aderirmos à liderança do Partido, conseguimos, ***por fim***, persistir em seguir o caminho do socialismo com características chinesas, em vez de seguir o antigo caminho da política rígida de portas fechadas e o caminho errôneo de abandonar o socialismo.

译文：正是因为始终坚持党的集中统一领导，我们（……）才能既不走封闭僵化的老路也不走改旗易帜的邪路，而是坚定不移走中国特色社会主义道路。

- 9) É preciso construir um consenso no pensamento e orientar todos os militares a entender ***a fundo*** a importância desta reforma, a apoiá-la e a abraçá-la a partir da visão política e da conjuntura.

译文：要抓好统一思想工作，引导全军深刻认识和把握军事政策制度改革重大意义，自觉站在政治和大局高度认识改革、支持改革、服从改革。

- 10) No processo do aprofundamento integral da reforma, quando ***nos deparamos com*** problemas referentes às relações e aos interesses que são complicados e difíceis de equilibrar, devemos pensar em quais são as condições reais do povo, quais são as expectativas do povo, como podemos garantir os interesses do povo e se o povo está satisfeito ou não com a nossa reforma.

译文：在全面深化改革进程中，遇到关系复杂、难以权衡的利益问题，要认真想一想群众实际情况究竟怎样？群众到底在期待什么？群众利益如何保障？群众对我们的改革是否满意？

III. Tradução

1. Traduza as expressões seguintes para chinês:

- 1) 这是一个重大判断，我们必须深刻认识其重大现实意义和深远历史意义。
- 2) 同时，世界新一轮科技革命和产业变革方兴未艾、多点突破。
- 3) 我国社会主要矛盾发生了重大变化，我国经济发展阶段也在发生历史性变化，不平衡不充分的发展就是发展质量不高的表现。
- 4) 那些徘徊不前甚至倒退的国家，就是没有实现这种根本性转变。
- 5) 高质量发展，就是能够很好满足人民日益增长的美好生活需要的发展，是体现新发展理念的发展，是创新成为第一动力、协调成为内生特点、绿色成为普遍形态、开放成为必由之路、共享成为根本目的的发展。

2. Traduza as expressões seguintes para português:

- 1) economia de propriedade pública
- 2) economias de múltiplas formas de propriedade
- 3) reforma estrutural no lado da oferta
- 4) buscar o progresso baseado na estabilidade
- 5) economia mundial aberta

IV. Pensamento crítico

答题思路：

随着科学技术的发展，人工智能技术已经渗透到我们生活的方方面面。学生可以联系自己生活中使用的人工智能技术，如智能手机、汽车导航、社交娱乐、学习软件等，谈谈该技术为自己生活所带来的便利。另外，也可以从人工智能技术给机械制造、医学治疗、汽车驾驶、大数据的应用等行业带来的变革为角度，谈谈人工智能技术如何推动我国经济高质量发展。

拓展阅读 (LEITURA COMPLEMENTAR)

- **教学建议：**学生在课前自主学习，完成文章阅读与总结。课上请 2-3 名学生用葡萄牙语进行口头汇报后，开展学生互评，最后由教师进行总结。在学生互评及教师点评时，可引导学生思考实施乡村振兴战略对于决胜全面建成小康社会、全面建设社会主义现代化强国的重大意义。

- **译文：**

把乡村振兴战略作为新时代 “三农” 工作总抓手 *

[.....]

长期以来，我们对工农关系、城乡关系的把握是完全正确的，也是富有成效的。这些年，我国农业连年丰产，农民连年增收，农村总体和谐稳定。特别是几亿农民工在城乡之间长时间、大范围有序有效转移，不仅没有带来社会动荡，而且成为经济社会发展的重要支撑。

同时，我们也要看到，同快速推进的工业化、城镇化相比，我国农业农村发展步伐还跟不上，“一条腿长、一条腿短”问题比较突出。我国发展最大的不平衡是城乡发展不平衡，最大的不充分是农村发展不充分。党的十八大以来，我们下决心调整工农关系、城乡关系，采取了一系列举措推动“工业反哺农业、城市支持农村”。党的十九大提出实施乡村振兴战略，就是为了从全局和战略高度来把握和处理工农关系、城乡关系。

在现代化进程中，城的比重上升，乡的比重下降，是客观规律，但在我国拥有近 14 亿人口的国情下，不管工业化、城镇化进展到哪一步，农业都要发展，乡村都不会消亡，城乡将长期共生并存，这也是客观规律。即便我国城镇化率达

* 这是习近平在主持中共十九届中央政治局第八次集体学习时的讲话。

到 70%，农村仍将有 4 亿多人口。如果在现代化进程中把农村 4 亿多人落下，到头来“一边是繁荣的城市、一边是凋敝的农村”，这不符合我们党的执政宗旨，也不符合社会主义的本质要求。这样的现代化是不可能取得成功的！40 年前，我们通过农村改革拉开了改革开放大幕。40 年后的今天，我们应该通过振兴乡村，开启城乡融合发展和现代化建设新局面。

[……]

讲好中国故事 (CONTAR HISTÓRIAS CHINESAS AO MUNDO)

教学建议

1. 以小组讨论、协作分工的形式完成写作和演讲两个任务；
2. 建议组织学生在课前预习阶段进行分组分工，完成调研、报告撰写及演讲准备任务；
3. 演讲任务在课堂组织完成。

参考步骤

本单元的任务是小组为单位，调研中国在农业农村现代化方面作出的努力和取得的成果，撰写 500 字左右的报告，汇报调研结果。此处提供参考步骤。

1. 各小组成员自行分工，搜集信息，了解“乡村振兴战略”的总目标和总方针、中国为此作出的努力和取得的成果；
2. 各小组就调研结果开展讨论后，分工合作，完成撰写报告、准备演讲文本和制作演讲 PPT 等任务；
3. 课堂上完成小组演讲任务，每组演讲完后进行学生互评，老师再进行总结点评。

内容拓展

可推荐学生阅读本单元课文及以下材料进行演讲准备。

1. “Promover o revigoramento rural”, Xi Jinping: A Governança da China (Volume III, pp. 331-341)
《把乡村振兴战略作为新时代“三农”工作总抓手》，出自《习近平谈治国理政》（第三卷，第 255-262 页）

2. “Acelerar a modernização econômica”, Xi Jinping: A Governança da China (Volume III, pp.312-315)

《加快建设现代化经济体系》，出自《习近平谈治国理政》（第三卷，第 240-242 页）

中国智慧 (SABEDORIA CHINESA)

不患寡而患不均，不患贫而患不安。——《论语》

该语出自《论语》，意思是，不担心土地人口不足，而担心管治不公平；不担心财富不足，而担心不能安居乐业。这句话表明，孔子认为“均”是“安”的基础，“不均”是“不安”的隐患。原典为：“求！君子疾夫舍曰欲之而必为之辞。丘也闻有国有家者，不患寡而患不均，不患贫而患不安。盖均无贫，和无寡，安无倾。夫如是，故远人不服，则修文德以来之。既来之，则安之。……”